

MA057 (fr_en)
Notice de montage

MA057 (fr_en)
Assembly instructions

Adaptateur pour tige fileté M8 AF8/12

Adapter for threaded bolt M8 AF8/12

Sommaire

Consignes de sécurité2
Notwendiges Werkzeug3
Verbindung3
Trennung4

Content

Safety Instructions.....2
Information3
Installation3
Dismantling4



AF8/12


Consignes de sécurité

Le montage et l'installation des produits ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et formé en respectant toutes les dispositions de sécurité et réglementations légales applicables.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces consignes.


Utiliser uniquement les pièces et outils recommandés par Stäubli. Suivre scrupuleusement les étapes de préparation et de montage décrites ici, faute de quoi ni la sécurité ni le respect des caractéristiques techniques ne sont garantis. Ne pas modifier le produit d'une quelconque manière.

Les connecteurs non fabriqués par Stäubli qui sont enfichables avec des éléments Stäubli, et parfois qualifiés de «compatibles Stäubli» par les fabricants, ne répondent pas aux exigences d'une liaison électrique sûre et stable à long terme. Ils ne doivent pas, pour des raisons de sécurité, être enfichés dans des éléments Stäubli. Nous déclinons par conséquent toute responsabilité si ces connecteurs non approuvés par Stäubli sont utilisés avec des éléments Stäubli et qu'il en résulte des dommages.


 **Les travaux décrits ici ne doivent pas être effectués sur des parties parcourues par un courant ou sous tension.**


 **La protection contre les chocs électriques doit être assurée par le produit final et garantie par l'utilisateur.**

 **Les connecteurs ne doivent pas être débranchés sous charge. L'embrochage et le débrochage sous tension sont permis.**

 **Avant chaque utilisation, il conviendra de vérifier visuellement (en particulier l'isolation) l'absence de tout défaut externe. En cas de doute concernant la sécurité du matériel, il conviendra de faire appel à un expert ou de procéder au remplacement du connecteur incriminé.**

 **Les connecteurs sont étanches à l'eau selon le degré de protection IP.**

 **Les connecteurs non branchés doivent être protégés contre l'humidité et la saleté. Il est interdit d'embrocher des connecteurs encrassés.**

 **Pour des caractéristiques techniques détaillées, se reporter au catalogue des produits.**


Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**


 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**


 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**

 **The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.**


 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**


Explication des symboles


 Mise en garde contre une tension électrique dangereuse

 Mise en garde contre un danger

 Remarque ou conseil utile

Explanation of the symbols

 Warning of dangerous voltages

 Warning of a hazard area

 Useful hint or tip



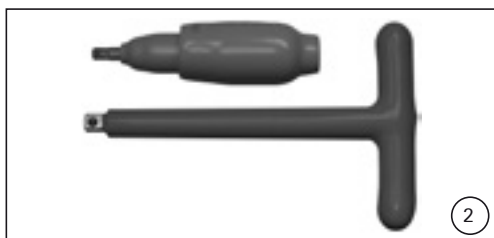
1

Outillage nécessaire

(ill. 1)
Clef isolée coudée BTR6,
No. de Cde.: 19.5520

Tools required

(ill. 1)
Insulated hexagonal right angle
wrench, size 6,
Order No.: 19.5520



2

(ill. 2)
Clef de serrage CLC équipée d'un
limiteur de couple,
No. de Cde.: 19.5509

(ill. 2)
Insulated hexagonal wrench CLC with
torque limiter, Order No.: 19.5509



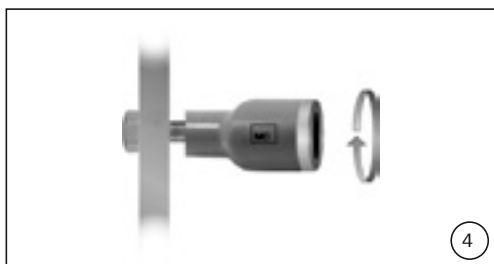
3

(ill. 3)
Clef à 6 pans BTR6.

(ill. 3)
Hexagonal wrench BTR6.

Connexion

Installation



4

(ill. 4)
Epingler manuellement l'adaptateur
sur la vis M8.

(ill. 4)
Screw adapter onto the M8 threaded
bolt by hand.



5

(ill. 5)
Visser complètement l'adaptateur
avec la clef BTR6 isolée.

(ill. 5)
Tighten adapter with the insulated
hexagonal right-angle wrench.



6

(ill. 6)
Prendre la clef BTR isolée ou la clef
BTR6 à déclenchement pour effectuer
le vissage du CV400. Visser le CV400
sur l'adaptateur AF8/12 déjà en place.

(ill. 6)
Screw the CV400 onto the adapter us-
ing the hexagonal wrench with torque
limiter or by means of the insulaated
hexagonal right-angle wrench.



(ill. 7)
Visser jusqu'au déclenchement de la clef ou à fond avec la clef BTR6 isolée.

(ill. 7)
Tighten till the torque limiter is actuated or, if using the right-angle wrench, until the limit of movement is reached.



(ill. 8)
La connexion est prête.

(ill. 8)
The connection is now made.

Déconnexion

Deux cas peuvent se produire:

Dismantling

For dismantling, two variants are possible:



(ill. 9)

Premier cas:

Dévisser le CV400 avec la clef BTR6 isolée et l'adaptateur AF8/12 reste sur le CV400.

(ill. 9)

Variant 1:

When unscrewing with the insulated hexagonal right-angle wrench, the CV400 remains tightened on the adapter.



(ill. 10)

Après dévissage complet, garder la clef dans le CV400 et prendre une BTR de 6 non-isolée.

(ill. 10)

Completely unscrew the whole unit.



(ill. 11)
Dévisser l'adaptateur AF8/12 du CV400.

(ill. 11)
With the insulated hexagonal right-angle wrench and another hexagonal wrench, unscrew the adapter from the CV400



(ill. 12)
Dévisser complètement l'adaptateur AF8/12 du CV400.

(ill. 12)
Completely unscrew the adapter from the CV400.



(ill. 13)
Deuxième cas:
Dévisser le CV400 avec la clef BTR6 isolée et l'adaptateur AF8/12 reste sur la vis M8.

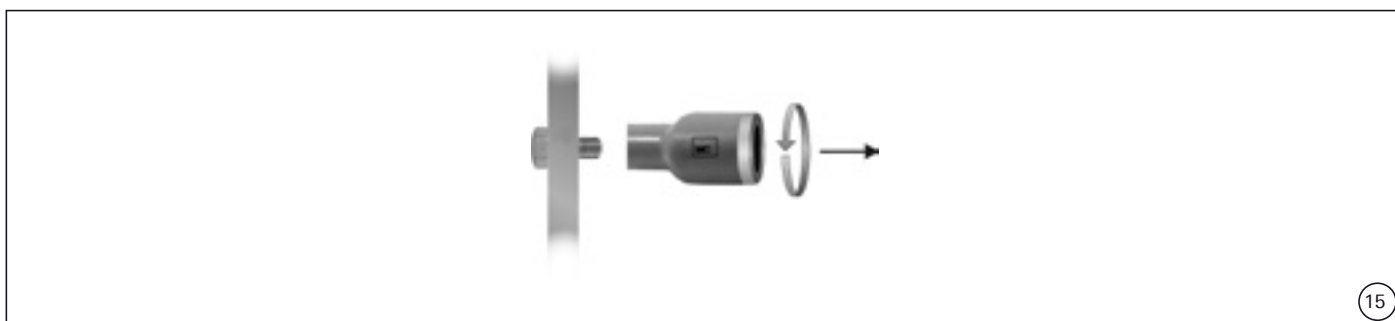
(ill. 13)
Variant 2:
When unscrewing with the insulated hexagonal right-angle wrench the screw fixing on the CV400 is undone and the adapter remains on the threaded bolt.



14

(ill. 14)
Dévisser l'adaptateur AF8/12 de la vis M8 avec la clef BTR6 isolée.

(ill. 14)
Unscrew the adapter with the insulated hexagonal right-angle wrench.



15

(ill. 15)
Dévisser complètement l'adaptateur AF8/12 de la vis M8.

(ill. 15)
Completely unscrew the adapter.

Notes:

Fabricant/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG
Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tél. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical